



**ViceVersa: Deutsch-Armenische Übersetzerwerkstatt
vom 5. bis 9. Juli 2020
im Europäischen Übersetzer-Kollegium, Straelen**

Gefördert von TOLEDO – einem Programm des Deutschen Übersetzerfonds, gefördert von der Robert Bosch Stiftung – dem Goethe-Zentrum Eriwan, der Kunststiftung NRW sowie durch das Auswärtige Amt.

Koordination: Europäisches Übersetzer-Kollegium, Straelen

EÜK : *Straelen*

Wir laden ein zur dritten Deutsch-Armenischen Übersetzerwerkstatt, die dieses Mal im Europäischen Übersetzer-Kollegium in Straelen stattfinden wird.

Im Mittelpunkt der Werkstattarbeit, die von drei erfahrenen Übersetzerinnen geleitet und moderiert wird, steht die intensive Diskussion eingereicherter Übersetzungen. Dabei sollen einzelne Textstellen ebenso in den Blick genommen werden wie allgemeinere Themen und grundlegende Fragen zum Übersetzen. Ziel der Übersetzerwerkstatt ist es, die Professionalisierung des Literaturübersetzens sowie die Netzbildung (Übersetzer-innen, Autor-innen, Verlage, Förderinstitutionen) voranzubringen. Im Rahmen der Werkstatt werden deshalb auch berufskundliche Fragen angesprochen. Geplant sind zudem Begegnungen mit einer Lektorin und einem Literaturkritiker.

Die Werkstatt ist offen für insgesamt zehn Teilnehmer-innen jeden Alters mit oder ohne Übersetzungserfahrung. Voraussetzung für die Bewerbung sind Kenntnisse der Zielsprache auf muttersprachlichem Niveau sowie eine Affinität zu Sprache und Literatur. Interessenten und Interessentinnen bewerben sich mit der Übersetzung eines selbst gewählten deutschen bzw. armenischen Textes von ca. 5 Normseiten. Die Auswahl der Teilnehmer-innen wird bis Ende April getroffen.

- Seminarleitung: Valerie Engler, Gayane Ginoyan und Rosemarie Tietze
- TeilnehmerInnen: 10 Teilnehmer-innen, Deutsch>Armenisch und Armenisch>Deutsch, möglichst gleichgewichtig
- Dauer: Sonntag, 5.7.2020 bis Donnerstag, 9.7.2020 (Anreise 4.7., Abreise 10.7.)
- Ort: Europäisches Übersetzer-Kollegium, Kuhstraße 15-19, 47638 Straelen, Deutschland
- Kosten: Die Kosten für Teilnahme, Unterkunft, Verpflegung und Reise (Economy) werden übernommen.

Folgende Bewerbungsunterlagen sind einzureichen:

- Kurze, formlose Biobibliographie (bitte mit Angabe von Wohnort und Postanschrift)
- 5 Seiten einer aktuellen, noch nicht abgeschlossenen eigenen Übersetzung. Ein Verlagsvertrag ist nicht erforderlich, bitte erwähnen Sie jedoch, ob Kontakt zu einem Verlag besteht.
- Texte bitte folgendermaßen formatieren: doppelter Zeilenabstand, mindestens 12-Punkt-Schrift, Zeilennummerierung am linken Rand, Raum für Notizen am rechten Rand.
- Die entsprechenden Seiten des Originaltexts in Dateiform (mit Zeilennummerierung am linken Rand)
- Kurze Charakteristik von Autor und Werk und von besonderen Übersetzungsschwierigkeiten (max. 1 Seite)

Bitte alle Bewerbungsunterlagen namentlich kennzeichnen und in getrennten Dateien (.doc, .docx oder .pdf) per Email einsenden **an das Europäische Übersetzer-Kollegium Straelen: [euk.straelen\(at\)t-online.de](mailto:euk.straelen(at)t-online.de)**; Betreff: Deutsch-Armenische Übersetzerwerkstatt.

Einsendeschluss: 15. April 2020

Sie erhalten eine Eingangsbestätigung per Mail.

Bei inhaltlichen Fragen zum Seminar und zur Bewerbung wenden Sie sich bitte an die Werkstattleiterinnen.

Für die deutsche Seite: Valerie Engler, valerie.engler@posteo.de

Für die armenische Seite: Gayane Ginoyan, gaya.ginoyan@gmail.com

Die Ausschreibung erfolgt vorbehaltlich des Eingangs aller zugesagten Fördermittel.



**GOETHE-ZENTRUM
KOOPERATIONSPARTNER**

